

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

Российский университет дружбы народов  
Филологический факультет

План одобрен Ученым советом ОУП

Протокол № 4 от 20.12.2022

45.04.02

## УЧЕБНЫЙ ПЛАН

по программе магистратуры

Лингвистика

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод

Кафедра: Кафедра иностранных языков ФилФ  
Факультет: Филологический факультет

Квалификация: магистр

Форма обучения: Очная

Срок получения образования: 2 г.

Типы задач профессиональной деятельности

педагогический

переводческий

научно-исследовательский

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023

Учебный год 2023-2024

Образовательный стандарт (СУОС) ОС ВО РУДН №371 от 21.05.2021

**СОГЛАСОВАНО**

Начальник УОП

Декан

Председатель МСЧН

Руководитель программы

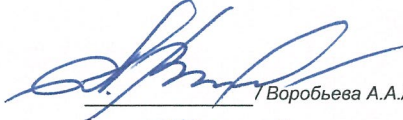


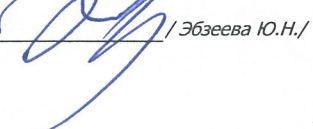
УТВЕРЖЕНО

Первый  
проректор -  
проректор по  
образовательной  
деятельности



Эбзеева Ю.Н.

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 30.05.2023 18:04:11  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f9396730786

 / Воробьева А.А./  
 / Барабаш В.В./  
 / Эбзеева Ю.Н./  
 / Эбзеева Ю.Н./

| Индекс  | Наименование   | з.е.      | Итого<br>акад.ча | Курс 1             |     |     |     |                    |     |     |     | Курс 2             |     |     |     |                   |     |     |    | Закрепленная кафедра                  |
|---|--|-----------|------------------|--------------------|-----|-----|-----|--------------------|-----|-----|-----|--------------------|-----|-----|-----|-------------------|-----|-----|----|---------------------------------------|
|   |  |           |                  | Семестр 1 [17 нед] |     |     |     | Семестр 2 [13 нед] |     |     |     | Семестр 3 [17 нед] |     |     |     | Семестр 4 [6 нед] |     |     |    |                                       |
|   |  | Факт      | Экспертное       | з.е.               | Лек | Лаб | Пр  | з.е.               | Лек | Лаб | Пр  | з.е.               | Лек | Лаб | Пр  | з.е.              | Лек | Лаб | Пр | Наименование                          |
| <b>Блок 1. Дисциплины (модули)</b>                    |  | 90        | 3240             | 30                 | 153 |     | 153 | 18                 | 52  |     | 182 | 30                 | 102 |     | 204 | 12                | 24  |     | 72 |                                       |
| <b>Обязательная часть</b>                             |  | 64        | 2304             | 21                 | 119 |     | 136 | 14                 | 26  |     | 169 | 24                 | 85  |     | 187 | 5                 |     |     | 48 |                                       |
| B1.O.01   | <b>Базовая компонента</b>  | <b>10</b> | <b>360</b>       | 5                  | 2   |     | 2   | 5                  | 2   |     | 4   |                    |     |     |     |                   |     |     |    |                                       |
| B1.O.01.01  | Педагогика и психология высшей школы                             | 3         | 108              | 3                  | 1   |     | 1   |                    |     |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра психологии и педагогики       |
| B1.O.01.02  | История и методология науки "Лингвистика"                        | 2         | 72               | 2                  | 1   |     | 1   |                    |     |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра общего и русского языкознания |
| B1.O.01.03  | Общее языкознание и история лингвистических учений               | 3         | 108              |                    |     |     |     | 3                  | 1   |     | 2   |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра общего и русского языкознания |
| B1.O.01.04  | Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии     | 2         | 72               |                    |     |     |     | 2                  | 1   |     | 2   |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра компьютерных технологий       |
| B1.O.02   | <b>Вариативная компонента</b>                                    | <b>54</b> | <b>1944</b>      | 16                 | 5   |     | 6   | 9                  |     |     | 9   | 24                 | 5   |     | 11  | 5                 |     |     | 8  |                                       |
| B1.O.02.01  | Методика формирования переводческих компетенций                  | 3         | 108              | 3                  | 1   |     |     |                    |     |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.O.02.02  | Сопоставительно-типологическое языкознание                       | 2         | 72               | 2                  | 1   |     | 1   |                    |     |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра общего и русского языкознания |
| B1.O.02.03  | Научный стиль речи   | 3         | 108              | 3                  | 1   |     |     |                    |     |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.O.02.04  | Основы синхронного перевода                                      | 6         | 216              | 4                  | 2   |     | 1   | 2                  |     |     | 3   |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.O.02.05  | Практикум по синхронному переводу                                | 21        | 756              | 4                  |     |     | 4   | 4                  |     |     | 4   | 8                  |     |     | 4   | 5                 |     |     | 8  | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.O.02.06  | Язык делового общения (первый иностранный язык)                  | 7         | 252              |                    |     |     |     | 3                  |     |     | 2   | 4                  |     |     | 2   |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.O.02.07  | Методика обучения языкам   | 4         | 144              |                    |     |     |     |                    |     |     |     | 4                  | 2   |     | 2   |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.O.02.08  | Педагогическая конфликтология                                    | 3         | 108              |                    |     |     |     |                    |     |     |     | 3                  | 1   |     | 1   |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.O.02.09  | Проблемы современной философии                                   | 3         | 108              |                    |     |     |     |                    |     |     |     | 3                  | 1   |     | 1   |                   |     |     |    | Кафедра истории философии             |
| B1.O.02.10  | Социо- и психоллингвистика                                       | 2         | 72               |                    |     |     |     |                    |     |     |     | 2                  | 1   |     | 1   |                   |     |     |    | Кафедра общего и русского             |
| <b>Часть, формируемая участниками образовательных</b> |  | <b>26</b> | <b>936</b>       | 9                  | 34  |     | 17  | 4                  | 26  |     | 13  | 6                  | 17  |     | 17  | 7                 | 24  |     | 24 |                                       |
| B1.B.ДВ.01  | <b>Элективные дисциплины</b>                                     | <b>4</b>  | <b>144</b>       | 4                  | 1   |     |     |                    |     |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    |                                       |
| B1.B.ДВ.01.01   | Мир изучаемого языка   | 4         | 144              | 4                  | 1   |     |     |                    |     |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.B.ДВ.01.02   | Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) | 4         | 144              | 4                  | 1   |     |     |                    |     |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.B.ДВ.02  | <b>Элективные дисциплины</b>                                     | <b>5</b>  | <b>180</b>       | 5                  | 1   |     | 1   |                    |     |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    |                                       |
| B1.B.ДВ.02.01   | Международные связи со странами изучаемого языка                 | 5         | 180              | 5                  | 1   |     | 1   |                    |     |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.B.ДВ.02.02   | Древние языки в современных иностранных языках                   | 5         | 180              | 5                  | 1   |     | 1   |                    |     |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.B.ДВ.03  | <b>Элективные дисциплины</b>                                     | <b>2</b>  | <b>72</b>        |                    |     |     |     | 2                  | 1   |     | 1   |                    |     |     |     |                   |     |     |    |                                       |
| B1.B.ДВ.03.01   | Стилистическое редактирование перевода                           | 2         | 72               |                    |     |     |     | 2                  | 1   |     | 1   |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.B.ДВ.03.02   | Лингвопрагматика   | 2         | 72               |                    |     |     |     | 2                  | 1   |     | 1   |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.B.ДВ.04  | <b>Элективные дисциплины</b>                                     | <b>2</b>  | <b>72</b>        |                    |     |     |     | 2                  | 1   |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    |                                       |
| B1.B.ДВ.04.01   | Основы формирования социокультурной компетенции                  | 2         | 72               |                    |     |     |     | 2                  | 1   |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.B.ДВ.04.02   | ИКТ в обучении переводу  | 2         | 72               |                    |     |     |     | 2                  | 1   |     |     |                    |     |     |     |                   |     |     |    | Кафедра иностранных языков ФилФ       |
| B1.B.ДВ.05  | <b>Элективные дисциплины</b>                                     | <b>3</b>  | <b>108</b>       |                    |     |     |     |                    |     |     |     | 3                  |     |     | 1   |                   |     |     |    |                                       |

| Индекс  | Наименование  | з.е.      | Итого<br>акад.ча | Курс 1             |     |     |    |                    |          |     |          | Курс 2             |          |     |    |                   |     |          |    | Закрепленная кафедра             |
|---|---|-----------|------------------|--------------------|-----|-----|----|--------------------|----------|-----|----------|--------------------|----------|-----|----|-------------------|-----|----------|----|----------------------------------|
|   |   |           |                  | Семестр 1 [17 нед] |     |     |    | Семестр 2 [13 нед] |          |     |          | Семестр 3 [17 нед] |          |     |    | Семестр 4 [6 нед] |     |          |    |                                  |
|   |   | Факт      | Экспертное       | з.е.               | Лек | Лаб | Пр | з.е.               | Лек      | Лаб | Пр       | з.е.               | Лек      | Лаб | Пр | з.е.              | Лек | Лаб      | Пр | Наименование                     |
| Б1.В.ДВ.05.01                                     | Методика преподавания устного перевода                    | 3         | 108              |                    |     |     |    |                    |          |     |          | 3                  |          |     | 1  |                   |     |          |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| Б1.В.ДВ.05.02                                     | Методика преподавания письменного перевода                | 3         | 108              |                    |     |     |    |                    |          |     |          | 3                  |          |     | 1  |                   |     |          |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| Б1.В.ДВ.06  | <b>Элективные дисциплины</b>                              | <b>3</b>  | <b>108</b>       |                    |     |     |    |                    |          |     |          | 3                  | <b>1</b> |     |    |                   |     |          |    |                                  |
| Б1.В.ДВ.06.01                                     | Принципы перевода коммерческой и юридической документации | 3         | 108              |                    |     |     |    |                    |          |     |          | 3                  | 1        |     |    |                   |     |          |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| Б1.В.ДВ.06.02                                     | Этностилистические особенности перевода                   | 3         | 108              |                    |     |     |    |                    |          |     |          | 3                  | 1        |     |    |                   |     |          |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| Б1.В.ДВ.07  | <b>Элективные дисциплины</b>                              | <b>3</b>  | <b>108</b>       |                    |     |     |    |                    |          |     |          |                    |          |     | 3  | <b>2</b>          |     | <b>2</b> |    |                                  |
| Б1.В.ДВ.07.01                                     | Английский язык для научных целей                         | 3         | 108              |                    |     |     |    |                    |          |     |          |                    |          |     | 3  | 2                 |     | 2        |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| Б1.В.ДВ.07.02                                     | Корпусная лингвистика                                     | 3         | 108              |                    |     |     |    |                    |          |     |          |                    |          |     | 3  | 2                 |     | 2        |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| Б1.В.ДВ.08  | <b>Элективные дисциплины</b>                              | <b>4</b>  | <b>144</b>       |                    |     |     |    |                    |          |     |          |                    |          |     | 4  | <b>2</b>          |     | <b>2</b> |    |                                  |
| Б1.В.ДВ.08.01                                     | Основы научного исследования в переводоведении            | 4         | 144              |                    |     |     |    |                    |          |     |          |                    |          |     | 4  | 2                 |     | 2        |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| Б1.В.ДВ.08.02                                     | Перевод в аспекте межкультурной коммуникации              | 4         | 144              |                    |     |     |    |                    |          |     |          |                    |          |     | 4  | 2                 |     | 2        |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| <b>Блок 2.Практика</b>                            |   | 21        | 756              |                    |     |     |    | 12                 |          |     |          |                    |          |     | 9  |                   |     |          |    |                                  |
| <b>Обязательная часть</b>                         |   | 21        | 756              |                    |     |     |    | 12                 |          |     |          |                    |          |     | 9  |                   |     |          |    |                                  |
| Б2.О.01   | <b>Вариативная компонента</b>                             | <b>21</b> | <b>756</b>       |                    |     |     |    | 12                 |          |     |          |                    |          |     | 9  |                   |     |          |    |                                  |
| Б2.О.01.01(Н)                                     | Научно-исследовательская работа                           | 6         | 216              |                    |     |     |    | 6                  |          |     |          |                    |          |     |    |                   |     |          |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| Б2.О.01.02(У)                                     | Переводческая практика                                    | 6         | 216              |                    |     |     |    | 6                  |          |     |          |                    |          |     |    |                   |     |          |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| Б2.О.01.03(Пд)                                    | Преддипломная практика                                    | 9         | 324              |                    |     |     |    |                    |          |     |          |                    |          |     | 9  |                   |     |          |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| <b>Блок 3.Государственная итоговая аттестация</b> |   | 9         | 324              |                    |     |     |    |                    |          |     |          |                    |          |     | 9  |                   |     |          |    |                                  |
| Б3.01(Г)  | Государственный экзамен                                   | 3         | 108              |                    |     |     |    |                    |          |     |          |                    |          |     | 3  |                   |     |          |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| Б3.02(Д)  | Выпускная квалификационная работа                         | 6         | 216              |                    |     |     |    |                    |          |     |          |                    |          |     | 6  |                   |     |          |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| <b>ФТД.Факультативные дисциплины</b>              |   |           | 576              |                    | 17  |     | 68 |                    | 13       |     | 65       |                    |          |     | 68 |                   |     |          |    |                                  |
| ФТД.01  | Практика перевода (второй иностранный язык)               |           | 216              |                    |     |     | 2  |                    |          |     | 2        |                    |          |     | 2  |                   |     |          |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| ФТД.02  | Язык делового общения (второй иностранный язык)           |           | 216              |                    |     |     | 2  |                    |          |     | 2        |                    |          |     | 2  |                   |     |          |    | Кафедра иностранных языков ФилФ  |
| ФТД.03  | Информационные базы данных                                |           | 36               |                    | 1   |     |    |                    |          |     |          |                    |          |     |    |                   |     |          |    | УНИБЦ                            |
| ФТД.ДВ.01   | <b>Общеуниверситетские факультативы</b>                   |           | <b>108</b>       |                    |     |     |    |                    | <b>1</b> |     | <b>1</b> |                    |          |     |    |                   |     |          |    |                                  |
| ФТД.ДВ.01.01                                      | Дисциплины междисциплинарного модуля                      |           | 108              |                    |     |     |    |                    | 1        |     | 1        |                    |          |     |    |                   |     |          |    | Кафедра междисциплинарных курсов |
|   | Итого з.е./акад.часов (без факультативов)                 | 120       | 4320             | 30                 |     |     |    | 30                 |          |     |          | 30                 |          |     |    | 30                |     |          |    |                                  |
|   | Недельная нагрузка в периодах обучения (акад              |           |                  | 54                 |     |     |    | 54                 |          |     |          | 54                 |          |     |    | 54                |     |          |    |                                  |
|   | Контактная работа (акад.час/нед)                          |           |                  |                    | 18  |     |    |                    | 18       |     |          |                    | 18       |     |    |                   | 16  |          |    |                                  |
|   | з.е. на курсах (без факультативов)                        |           |                  |                    |     |     | 60 |                    |          |     |          |                    |          |     | 60 |                   |     |          |    |                                  |